



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**INTERFERENCE OF CINEMA TECHNIQUES IN SA'DI YUSUF POETRY**

**AL-MUQDADI DALAL AHMED BURHAN**

**FBMK 2020 38**



**INTERFERENCE OF CINEMA TECHNIQUES IN SA'DI YUSUF POETRY**

**BY**

**AL-MUQDADI DALAL AHMED BURHAN**

**Thesis Submitted to the School of Graduate Studies, Universiti Putra  
Malaysia, in Fulfilment of the Requirements for the Degree of Master of  
Arts**

**June 2020**

## COPYRIGHT

All material contained within the thesis, including without limitation text, logos, icons, photographs and all other artwork, is copyright material of Universiti Putra Malaysia unless otherwise stated. Use may be made of any material contained within the thesis for non-commercial purposes from the copyright holder. Commercial use of material may only be made with the express, prior, written permission of Universiti Putra Malaysia.

Copyright © Universiti Putra Malaysia



بحث مقدم إلى الدراسات العليا بجامعة بوترما الماليزية استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة  
الماجستير في اللغة العربية وآدابها

## تداخل تقنيات السينما في شعر سعدي يوسف

إعداد

دلال أحمد برهان المقدادي

جمادى الآخرة ٢٠٢٠

المشرفة: الدكتورة فابية تؤولوبوك @ حاج مامينج

الكلية: كلية اللغات الحديثة والاتصال

يعد تداخل تقنيات السينما في شعر سعدي يوسف أحد الموضوعات الجديدة المعاصرة التي لم تحظ بما يكفي من الاهتمام في البحث والتحليل والمتابعة، والبحث في مثل هذه الموضوعات سوف يسלט الضوء على تأثير التقنيات الجديدة، مثل (السينما)، على تطوير إنتاج اللغة الشعرية. حاولت هذه الدراسة سد هذه الفجوة في الأدب من خلال الكشف عن دور التقنيات السينمائية في تطور اللغة الشعرية. وتهدف هذه الدراسة إلى وصف التداخل السينمائي لدى سعدي يوسف من حيث الصورة الحوارية، والمتحركة والكلية. وتحديد اللقطة المرئية عنده من ناحية تقنية الزوم للكاميرا السينمائية للقطعة القريبة، والمتوسطة، والعامة التي اعتمد عليها. تم تحليل المشهد الشعري (الدرامي، والميكانيكي) لديه من حيث تداخله واستفادته من المشهد السينمائي. لتحقيق هذه الأهداف، تم استخدام المنهج الوصفي التحليلي لتحليل القصائد من حيث توظيف التقنيات السينمائية في (ديوان الأنهار الثلاثة)، بناءً على منهجية "يوسف الصانع" من حيث استخدام الأسلوب السينمائي في القصيدة المعاصرة. كما تم تحليلها من حيث طرق التداخل بين الفن السينمائي والفن الشعري. أظهرت النتائج أن استخدام تقنيات الصورة السينمائية، جعلت اللغة الشعرية أكثر تطوراً وانفتاحاً، وإن توظيف تقنية اللقطة، خلصت الشاعر من الخلخلة اللغوية، وكذلك تقنية المشهد وحدت تنافر الأفكار وأظهرت مواطن الجمال.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in  
fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts

## **INTERFERENCE OF CINEMA TECHNIQUES IN SA'DI YUSUF POETRY**

By

**AL-MUQDADI DALAL AHMED BURHAN**

**June 2020**

**Chairman: Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok, PhD**  
**Faculty: Modern Languages and Communication**

Interference of Cinema Techniques in Sa'di Yusuf's poem is one of the new, contemporary, and unexplored topics that were not paid enough attention in research and analysis. Researching such topics will highlight the impact of the new technologies, such as the cinema, on developing the poetic language production. This study attempts to fill this gap in the literature by revealing the role of the cinematic techniques in developing the poetic language. This study aims at describing the cinematic interference as perceived by Sa'di Yusuf in terms of dialectic, animated and whole image. The study serves to define the visual shot in terms of zoom technique for the cinematic camera of the short, middle and general distant shot adopted by Sa'di Yusuf. Furthermore, it analyses Sa'di's view on the poetic scene (dramatic and mechanical) in terms of its interfering nature and how he has leveraged on the cinematic scene. To this end, an analytical descriptive method was used to analyse the poems in terms of the employment of the cinematic techniques. To do this analysis, the poet's collection of poetry 'Three Rivers' was analysed based on the methodology of "*Yousef Al-Sayegh*" in terms of the use of cinematographic technique in the contemporary poem. The ways of interference between the poetic art and cinematic art were also analysed. The findings showed that the utilisation of the cinematic image technique has made his poetic language more developed and open. Hence, the employment of the snapshot technique exempted the poet from the linguistic imbalance. Besides, the scenery snapshot technique was able to unite any contradictions in the communicated ideas and display scenery aspects of beauty.

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia  
sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

## INTERVENSI TEKNIK FILEM DALAM PUISI SA'DI YUSUF

Oleh

AL-MUQDADI DALAL AHMED BURHAN

June 2020

**Pengerusi: Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok, PhD**  
**Fakulti: Bahasa Moden dan Komunikasi**

Intervensi teknik filem dalam puisi Sa'di Yusuf dianggap sebagai suatu tajuk baharu kontemporari yang belum lagi menerima perhatian yang sewajarnya dari segi kajian dan analisis. Kajian yang dilaksanakan dalam menangani tajuk seperti ini akan memberikan penjelasan terhadap kesan teknik-teknik baharu, seperti (filem), terhadap kemajuan penghasilan bahasa puisi. Kajian ini berusaha untuk merapatkan kelompangan sedia ada dalam literatur menerusi tinjauan mengenai peranan teknik-teknik filem terhadap kemajuan bahasa puisi. Kajian ini menyasarkan beberapa matlamat, iaitu menjelaskan hubungan antara puisi Iraq kontemporari dengan disiplin perfileman, memberikan penjelasan tentang aspek-aspek seni terpenting bagi intervensi filem dalam puisi Sa'di Yusuf dan mengenal pasti teknik-teknik filem yang digunakan oleh penyair dalam puisinya yang kontemporari. Kajian ini berusaha untuk menjelaskan penggambaran visual dari segi teknik zum bagi kamera sinematik penggambaran pendek, pertengahan dan jauh umum yang digunakan oleh Sa'di Yusuf. Di samping itu, kajian ini menganalisis pandangan Sa'di terhadap adegan puitik (dramatik dan mekanik) dari segi intervensi beliau dan bagaimana beliau meraih manfaat daripada adegan sinematik. Bagi merealisasikan matlamat ini, pengkaji menerapkan kaedah analisis deskriptif untuk menganalisis puisi-puisi Sa'di Yusuf dari segi penggunaan teknik-teknik filem dalam (*Diwan al-Anhar al-Thalathah*), berdasarkan Metodologi "*Yousef Al-Sayegh*" dari segi penggunaan kaedah perfileman dalam puisi kontemporari. Demikian juga analisis telah dilaksanakan terhadap kaedah-kaedah intervensi antara genre filem dengan genre puisi. Dapatan kajian ini menunjukkan bahawa penggunaan teknik cahaya perfileman menjadikan bahasa puisi lebih berkembang dan meluas manakala aplikasi teknik *snapshot* (syot kilat) membantu menghindarkan penyair daripada kerancuan bahasa. Malah, teknik adegan Berjaya menyatukan ketidakselarisan idea puisi dan menyerlahkan aspek-aspek keindahannya.

## الإهداء

إهداء إلى أمي التي وضع الله فيها كل صفات الرحمة والإنسانية، والتي يعجز التعبير أمام عظمتها، أطال الله في عمرها على طاعته.

يا رمز السلام في زمن الحرب... يا جنة الله على وجه الأرض.

إلى روح أبي الطاهرة التي احتضنتها السماء قبل أن يشتد عودي.

يا وجعاً من رحال ترك العمر فني... يا راحلاً ما نستك العيون ولا المقل.

إلى رفيق دربي من أحبني وكان سنداً وثقة طوال الرحلة الدراسية أخي الغالي "محمد"، فقد قدم الغالي والنفيس، لأتم هذه الدراسة على أكمل وجه، أشكرك من أعماق القلب. فأنا استشعر عظمتك بداخلي كلما قرأت قوله تعالى: ((سَسْئِدُ عَضُدِكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمْ سُلْطَانًا)).

إلى من أحبني في الله، ورفاق ضحكتي ودمعتي في غربتي

## الشكر والتقدير

أشكر لمن أنعم عليك، وأنعم من شكرك، فإنه لا دوام للنعمة إذا نكرت، ولا زوال لها إذا شكرت. الحمد لله الذي بعزته وجلاله تتمّ الصالحات والذي أنعم عليّ بعلمه وفضله وبركته، وأن يجعل هذا البحث إلى كل من طلب درياً يلتمس به علماً.

وأقدم بالشكر والتقدير لعميد كلية اللغات الحديثة والاتصال ولكادر هيئة التدريس في الكلية لإعطائي هذه الفرصة الثمينة، فلهم كل الاحترام والثناء.

كما أخص بالشكر والثناء المشرفة الكريمة: الدكتورة فايبة تؤولوبوك التي لم تبخل عليّ بوقتها الثمين من أجل النصح والتصويب وإعطاء المعلومات القيمة، وكذلك المشرف الدكتور وان محمد سولونج الغني بالثقافة الاجتماعية وتفاصيل اللغة، فله جزيل الشكر.

وأقدم بالشكر إلى كل من وقف معي بجهدته أو دعائه خلال سنين دراستي، من الأهل والأصدقاء والأحباب.



I certify that a Thesis Examination Committee has met on 11 June 2020 to conduct the final examination of Al-Muqdadadi Dalal Ahmed Burhan on her thesis entitled "Interference of Cinema Techniques in Sa'di Yusuf Poetry" in accordance with the Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 March 1998. The Committee recommends that the student be awarded the Master of Arts.

Members of the Thesis Examination Committee were as follows:

**Nik Farhan binti Mustapha, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Muhd Zulkifli b Ismail, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Internal Examiner)

**Zamri bin Arifin, PhD**

Associate Professor  
Faculty of Islamic Studies  
National University of Malaysia  
Malaysia  
(External Examiner)



---

**ZURIATI AHMAD ZULKARNAIN, PhD**

Professor Ts. and Deputy Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date: 03 September 2020

This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as Follows:

**Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Wan Muhammad Bin Wan Sulong, PhD**

Senior Lecturer  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Member)

**ZALILAH MOHD SHARIFF, PhD**

Professor and Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date: 10 September 2020

## Declaration by graduate student

I hereby confirm that:

- This thesis is my original work
- Quotations, illustrations and citations have been duly referenced; the thesis has not been submitted previously or concurrently for any other degree at any institution
- Intellectual property from the thesis and copyright for thesis are fully owned by Universiti Putra Malaysia, as according to the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- Written permission must be owned from supervisor and deputy vice-chancellor (Research and Innovation) before thesis is published (in the form of written, printed or in electronic form) including books, journals, modules, proceedings, popular writings, seminar papers, manuscripts, posters, reports, lecture notes, learning modules or any other material as stated in the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- There is no plagiarism or data falsification/ fabrication in the thesis, and scholarly integrity is upheld as according to the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012- 2013) and the Universiti Putra Malaysia (Research) Rule 2012. The thesis has undergone plagiarism detection software.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Name and Matric No: DALAL AHMED BURHAN, GS51020

## Declaration by Members of Supervisory Committee

This is to confirm that:

- The research conducted and the writing of this thesis was under our supervision;
- Supervision responsibilities as stated in the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rule 2003 (Revision 2012- 2013) are adhered to.

Signature: \_\_\_\_\_

Name of Chairman of  
Supervisory  
Committee:

Dr. Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toklubok.

Signature: \_\_\_\_\_

Name of Member of  
Supervisory  
Committee:

Dr. Wan Muhammad Bin Wan Sulong

## فهرس الموضوعات

### الصفحة

i	ملخص البحث بالعربية
ii	ملخص البحث بالإنجليزية
iii	ملخص البحث بالملاوية
iv	الإهداء
v	الشكر والتقدير
vi	وثيقة التصديق للجنة المناقشة
vii	موافقة لجنة الإشراف
viii	إقرار الطالب
ix	إقرار لجنة الإشراف
x	فهرس الموضوعات
xiv	قائمة الأشكال
xv	قائمة الجداول
	الفصل
1	١ المقدمة
1	١،١ التمهيد
4	٢،١ مشكلة البحث
7	٣،١ أسئلة البحث
7	٤،١ أهداف البحث
8	٥،١ أهمية البحث
9	٦،١ حدود البحث
11	١٠،٦،١ الحدود الموضوعية
12	٢،٦،١ الحدود الزمنية

12

٧،١ التعريف بمصطلحات البحث

17

٢ الدراسات السابقة

17

١،٢ المقدمة

18

٢،٢ مفهوم التداخل بصفة عامة والشعر بصفة خاصة

25

٣،٢ تقنيات السينما - فن المونتاج - في النص الشعري المعاصر

32

٤،٢ تداخل تقنيات السينما في شعر سعدي يوسف

35

٥،٢ الفجوة في الدراسات السابقة

37

٦،٢ الخلاصة

38

٣ منهج البحث

38

١،٣ المقدمة

39

٢،٣ منهج الدراسة

39

١،٢،٣ المنهج الوصفي التحليلي

45

٣،٣ العينة

45

١،٣،٣ طريقة اختيار العينة

47

٢،٣،٣ حجم العينة

47

٤،٣ جمع البيانات

49

٥،٣ تحليل البيانات

49

١،٥،٣ طريقة تحليل الصورة الشعرية

56

٢،٥،٣ طريقة تحليل اللقطة الشعرية

57

٣،٥،٣ طريقة تحليل المشهد الشعري

64

٦،٣ الخلاصة

65

٤ التحليل والمناقشة

65

١،٤ المقدمة

65	٢،٤ الصورة الشعرية
66	١،٢،٤ الصورة الحوارية
66	١،١،٢،٤ الحوار البسيط (ديالوج)
74	٢،١،٢،٤ الحوار المركب (منولوج)
81	٢،٢،٤ الصورة المتحركة
89	٣،٢،٤ الصورة الكلية
104	٣،٤ اللقطة الشعرية
105	١،٣،٤ لقطة قريبة المدى
107	٢،٣،٤ لقطة متوسطة المدى
113	٣،٣،٤ لقطة عامة
114	٤،٤ المشهد الشعري
115	١،٤،٤ المشهد الدرامي
135	٢،٤،٤ المشهد الميكانيكي
140	٥،٤ الخلاصة
141	٥ خاتمة البحث
141	١،٥ المقدمة
141	٢،٥ خلاصة النتائج
141	١،٢،٥ النتائج المتعلقة بالهدف الأول
143	٢،٢،٥ النتائج المتعلقة بالهدف الثاني
143	٣،٢،٥ النتائج المتعلقة بالهدف الثالث
144	٣،٥ التوصيات والاقتراحات
145	٤،٥ الخلاصة
146	المصادر والمراجع
146	أولاً: قائمة المصادر والمراجع

157	ثانياً: شبكة المعلومات الدولية "الإنترنت"
158	ثالثاً: المصادر والمراجع الأجنبية
159	الملحق
159	الملحق (١): السيرة الذاتية للشاعر سعدي يوسف
159	نشأته وثقافته
160	مسيرته الأدبية
161	آثاره الشعرية
164	الملحق (٢): ديوان الأتخار الثلاثة
222	السيرة الذاتية للباحثة
224	النشر



## قائمة الأشكال

الصفحة	الشكل
37	١٠٢ فجوة الدراسات السابقة
62	١٠٣ التكوين الكلي للبحث العلمي
63	٢٠٣ الإطار المفهومي للبحث
67	١٠٤ طريق العودة إلى الوطن بتقنية الحوار البسيط
74	٢٠٤ دوران الحكاية المؤلمة حول نفسها بواسطة تقنية الحوار المركب
94	٣٠٤ اللون الأحمر والسلبية في القصيدة
107	٤٠٤ مدى توسط اللقطة الشعرية بواسطة الخيال السينمائي
116	٥٠٤ اختلاف المكان والزمان ووحدة الحدث بواسطة المشهدية
118	٦٠٤ التقنية الدلالية السينمائية بحدث واحد
121	٧٠٤ تقنية المشهد الدرامي في أفكار القصيدة الشعرية
124	٨٠٤ غاية القصيدة بواسطة تقنية المشهد الدرامي
128	٩٠٤ تقنية المشهد الدرامي في رصد الحدث الشعري
132	١٠٠٤ ربط الصور الشعرية المتنافرة بواسطة المشهد السينمائي
135	١١٠٤ ربط الأنهار الثلاثة في القصيدة بتقنية حدث واحد
136	١٢٠٤ وحدة عناصر القصيدة بواسطة المشهد الميكانيكي
138	١٣٠٤ تصوير هطول المطر بتقنية المشهد الميكانيكي

## قائمة الجداول

الصفحة	الجدول
70	١٤٤ تجسد الذكريات بواسطة تقنية عنصر الزمان السينمائي
72	٢٤٤ سرد ذكريات الماضي بواسطة تقنية الحوار السينمائي
75	٣٤٤ علاقة المفردة الشعرية بالديكور المحيط
77	٤٤٤ علاقة المفردة الشعرية بالتكنيك السينمائي
79	٥٤٤ المشهد الشعري والتناقض النفسي
85	٦٤٤ عناصر السينما والدلالة المرئية في القصيدة
87	٧٤٤ تلقي المفردة الشعرية والخيال السينمائي
92	٨٤٤ اللون في القصيدة والخيال السينمائي
98	٩٤٤ الصوت والمؤثرات التي يحملها في الفيلم السينمائي
99	١٠٤٤ مستوى تقنية الموجة الصوتية على كلمات القصيدة
100	١١٤٤ تقنية الصوت وعلاقتها بالمشهد الشعري
101	١٢٤٤ تقنية صدى الصوت في القصيدة
103	١٣٤٤ اللون في القصيدة والبدال المشير عليه في السينما
106	١٤٤٤ اللقطة الشعرية والبدال عليها في تقنية السينما
108	١٥٤٤ علاقة اللقطة الشعرية باللقطة المرئية
114	١٦٤٤ توسط اللقطة الشعرية بواسطة التقنية السينمائية
137	١٧٤٤ ملابس الدول التقليدية في القصيدة والخيال السينمائي

## الفصل الأول

### المقدمة

#### ١،١ التمهيدي

الحمد لله الذي جعل من ألباننا بصائر تقودنا إلى معرفته الكامنة، ومعارف مختلفة ترشدنا إلى الإقرار بربوبيته ليخرجنا من الظلمات إلى النور برحمته التي وسعت كل شيء.

أما بعد

يعرف الأدب بأنه فن من الفنون الجمالية التي تصور الحياة الواقعية وأحداثها بما فيها من مشاعر مختلفة من خلال ما يكمن في نفس الأديب ويجول فيها من أفكار وعواطف، بخيال مرهف، وصور مبهرة، وأسلوب مؤثر. والأدب نوعان هما: الشعر والنثر، وللشعر النصيب الأكبر من حيث الجمال الفني وإثارة المشاعر في نفس القارئ والسامع والمتلقي. وحينما نتحدث عن الشعر فإننا نتحدث عن عالم واعي بطبيعة الواقع، فالشعر هو الفلسفة التي ترشد الإنسان إلى بر الأمان على مدار الأزمان، وهو الرؤية الشاملة للوجود بوقوفه إلى جانب الإنسان ليجسد تجاربه الحياتية بطريقة واقعية خاصة جداً حتى يمتد إلى ما وراء الحد المعقول للبناء اللغوي ليتداخل مع طرائق وأشكال من التعبير الفني، فالشاعر هو الفنان الخالق للجمال، إذ يكون قادراً على تخطي قيود المنطق التقليدي والكشف عن ظواهر الحياة غير المستشعرة وروابطها الغامضة.

وتأتي السينما باعتبارها الفن الجمالي الحديث لتتداخل في الشعر الفن الجمالي القديم، فتضفي عليه شيء من الحداثة لرؤية شيء من عالم الخيال ولتساعده على الكمال عندما يخونه التعبير، فتتداخل التقنيات السينمائية في القصيدة العراقية المعاصرة نصفت الشاعر كثيراً من ناحية داخلية وهي دعم البنية الفنية ومن ناحية خارجية وهي جمالية النص.

إنَّ السينما تجسد صوراً فوتوغرافية تعرض بتتابع الحركة المزودة بالصوت واللون وتتكون من آلات وأدوات وتقنيات وظفت نظراً لتكنيكيات وقوانين معينة فأصبحت صالحة لصناعة الإنسان وما يتمتع ويعجبه.

تكشف الحدائة وتطور العصر عن وجود علاقة صريحة بين الشعر والسينما، والشعر بالمعنى الدقيق الظاهر على أساس العلاقة التي نجدها بين فن الشعر والسينما؛ هو عملية خلق إبداعي متداخلة مع متغير جمالي، فإننا قد نفترض من الممكن قيام هذه العلاقة، بشكل نظري على الأقل، وذلك من خلال ما تجسده معظم النظريات العامة، ومنها نظرية اللغة وما تتضمنه من مستويات تطور التفكير في طبيعة هذه اللغة، بكونها أداة للتواصل والتعبير، والسعي إلى توظيف التقنيات السينمائية في "اللغة الشعرية" وتوضيح طريقة التعبير فيها، ثم الاهتداء إلى السمات الأولى للغة الشعرية عامة واللغة السينمائية خاصة والتي تشير إلى التداخل بينهما ومنها: السرد، والتكثيف، والإيجاء. وهذا ما يوحد بين عمق التفكير في الشعر وعلاقته بالسينما والعكس متفق عليه (هلال، ٢٠١٢: ١٩).

ويعتبر التداخل الشعري مع السينما من ناحية توظيف تقنياتها (الصورة، واللقطة، والمشهد)، في بنية القصيدة العربية المعاصرة بشكل عام والقصيدة العراقية المعاصرة بشكل خاص من أهم وأدق الموضوعات في مجال تداخل الشعر مع الفنون الجمالية الأخرى. فقد لحق النص الشعري عبر سيرورته التاريخية، تحولات جوهرية، انتقل فيها من القصيدة العمودية؛ حيث ثبات الشكل ونمطية الإيقاع، إلى القصيدة الحرة (قصيدة التفعيلة)؛ حيث تغير الشكل وتنوع الإيقاع، إلى قصيدة النثر؛ حيث تغير الشكل وخفوت الإيقاع، وفي كل هذه التغيرات، تبرز ظاهرة إبداعية، تتمثل في حضور السرد، وما يتعلق به من حدث، وحوار، وشخصيات، وفضاء، وزمان (جاسم، ٢٠٠٠: ٩).

إن ظاهرة التداخل من أبرز الظواهر التي تمتد إلى فترة زمنية طويلة من الإبداع، فأصبح الخطاب الشعري ما بعد الحدائة أكثر انفتاحاً من ناحية تداخله مع الفنون الجمالية الأخرى حتى يغدو التداخل الشعري أمراً بارزاً منذ بداية أمره فكان فضاء واسعاً لكثير من التداخلات كالسينما والرسم والموسيقى والسرد من خلال توظيف هذه الفنون في القصيدة الشعرية المعاصر لكونها مرتكزة على تجسيد وتشكيل الصور مكانياً، وعلى سرد الأحداث زمانياً.

ولعلّ الداعي من هذا التداخل الحاصل في بنية القصيدة المعاصرة يعود إلى دوافع عديدة في النصف الأول من القرن العشرين، ومنها التشجيع على رصد التجربة الشعرية المتأثرة بأجواء العصر المتداخلة، حتى تداخل الشعر مع السينما من أجل صياغة التجربة التي تجسد البيئة الواقعية التي يعيشها الإنسان، وأخرى غامضة داخلية على صعيد التطور الداخلي لتداخل الفنون مع تقنيات العصر.

ولكل تجربة شعرية أداة تعبيرية تعطيها قيمة جمالية، فأداة الشاعر هي اللغة التي يستخدمها في بناء الصورة، والمشهد، واللقطة، في النص ومن ثمّ فإن اللغة تختلف في فنّ السينما، عن فنّ الشعر اختلافاً أساسياً؛ فالشعر يتأسس اعتماداً على الكلمة ومعناها، الذي يصنعها الخيال، ويتكوّن من صناعة الكلمة، ومن صياغة الصّورة الأدبيّة المعتمدة على الكلمة، بمفرداتها التي تحكم صياغة اللغة والجماليات اللغوية؛ فيكتب الشّاعر بألوان الصنعة الأدبيّة الشّعريّة؛ ما يجعل الصّورة تستمدّ معناها من العلاقة بين الكلمات. لكنّ السينما تنشأ اعتماداً على الصّورة، من خلال الصّور الفوتوغرافية المتحرّكة للأشياء المحسّدة، وتجعل الصّورة تستمدّ معناها من خلال العلاقة بين اللقطات من داخل المونتاج اعتماداً على الصّور، التي تلتقطها الكاميرا والمشاهد المرتبة (عبيد، ٢٠٠١: ٤٢).

والكتابة المشهّدية في الشعر العربيّ عامة والعراقيّ خاصة تعتبر من أهمّ الظواهر الإبداعية الحديثة التي يستطيع الشاعر توظيفها في نصه الشعريّ، فهو يحاول أن يصف حدثاً افتراضياً في مكان أو زمان لفعل حالة أو شخصية. فهي توفر للقصيدة المعاصرة تطوراً وتقدماً ملحوظاً من ناحية استخدام تقنيات الصورة من اللون والإكسسوار (البيئة المحيطة)، وتقنية اللقطة من حيث المسافة والحجم، وتقنية المشهد من ناحية توظيف الشخصيات وتحديد المكان والزمان بالنسبة للحدث. فالتقنيات أصبحت اليوم من أهمّ مكونات البنية الشعرية المعاصرة، بما حققته من بنية متنامية فنية عميقة، وفتحت أفقاً جديدة في الخطاب الشعريّ، وكسرت تقليدية البنية القديمة، انطلاقاً إلى تحقيق إبعاد إنسانية وجمالية في الوقت ذاته (عروس، ٢٠١٤: ٩٠). والتداخل السينمائي الذي حصل في البنى الفنية للقصيدة المعاصرة في نظر منظريها؛ هو ثورة على المألوف السائد، والتّوق للإبداع، هكذا يبني منطق الحداثة الشعري عند هؤلاء النقاد المحترفين، فقد قامت الحداثة عندهم على الثورة والرؤيا والاختلاف عن السائد (المناصرة، ٢٠٠٧: ١٠٠).

أمّا التداخل عند سعدي يوسف لا يسمح للقارئ بالكشف عنه بسهولة، فهو عالم غامض مليء بالملايسات، فقصائده الشعرية تلتقط مشاهد لتصور روتين الحياة اليومية بإمكانية المصور الفوتوغرافي المحترف، ليخرجها بشكل مجرد من المعنى الحرفي مستعينا بمكونه الثقافي الكبير، فيتداخل مع تقنيات السينما ليحاوّر الجمادات، فيجعلها ناطقة نسمع أصواتها ونشاهد ألوانها، ويوظف الأشكال البصرية والقيم الجمالية علي بياض الصفحة حتى تتداخل سيمياء فن الشعر وسيمياء فن السينما.

ولعلّ من أهم دوافع نزوعه نحو الجانب المحسوس هي: تعدد مواهبه الفنية وإتقانه لفنون مختلفة كالتصوير الفوتوغرافي، والرسم، فجاءت تجربته الشعرية فريدة من نوعها ومشبعة بموسيقى الزمان والمكان والذات، حتى أن قصائده علاوة على أنها تقرأ وتؤثر بالقارئ فهي "تسمع وتجسد وترى" (الجزائري، ١٩٧٤: ٣٤٧)، لما لتوظيف الفنون بمختلف أنماطها من سينما ورسم وموسيقى ومسرح، من أثر واضح على تجربته الشعرية كما سنلاحظ لاحقاً.

ويسعى سعدي إلى الحفاظ على حوكية فنية دائمة نحو التجديد والتجريب، وإثّه حين شعر بالاستقرار الفني في "ديوان الأثمار الثلاثة"، فتداخلت تقنيات الفن السينما (الصورة، واللقطة، والمشهد) في النص الشعري.

## ٢،١ مشكلة البحث

لا ريب أن التداخلات والتحويلات التي اجتاحت هيكله القصيدة العراقية المعاصرة لا تتعد كل البعد عن تحولات خطيرة عالمية شهدتها فترة الستينات من خلال الكثير من الثورات التي أتت بما اصطلح عليه "جماليات الحدائة"، والتي غزت أنواع متعددة من مناحي الأدب، والسينما وغيرها.

ونجد أن رؤى وتطلعات جيل الستينات وما بعدها قد تشكلت في إطار إبداعي متطلع ومنفتح على تجارب إنسانية حديثة (مبارك، ٢٠١٥). فمنذ أواخر الخمسينيات وبداية الستينات، يقدر المؤرخ أن يلاحظ إرهاصات جديدة لملامح الكتابة الواقعية التي سادت الخمسينيات، وقد بدأت هذه الإرهاصات في القصة القصيرة وبعدها في الشعر والمسرح، ثم أخيراً في فن الرواية. وهكذا نجد انعكاس عامل الشاعر النفسي الشعوري على البنى الفنية للقصيدة المعاصرة، فأصبحت الفنون البلاغية كالتشبيه والاستعارة غير كافية على تجسيد التجربة الشعرية عندما صارت اللحظات الانفعالية تزلزل الشاعر داخلياً بمعنى عندما يعيش الشاعر تجربته يكون ملزماً بالمعاصرة، أي أنه يعيش عصره بجميع أبعاده الاجتماعية والواقعية القاسية وما تنتجه من مؤثرات نفسية حتى يتمكن من رصد هذه المعاصرة بمخاديفها (إبراهيم، ٢٠٠٥: ٨٣).

والسبب الرئيس الذي أنطق الصمت وحرك إلهام العقل هو: "التغير المستمر في المضمون الشعري"، فرأى الشاعر والكتاب المسرحي الصائغ أن الشاعر المعاصر يوظف نوع من أنواع الصور الشعرية يقوم

على مجرد الجمع بواسطة "واو العطف" ليتخلص من هذه المشكلة، إذ يرصف الشاعر به مفردة إلى جانب أخرى ليكون من مجموعها غاية واحدة معينة. وواضح أن الهدف من ربط هذه المفردات هو خلق إيحاء وانطباع لدى القارئ للدخول إلى القصيدة عبر لقطات متتابعة ساكنة بطلب من الذي يتابعها أن يحس ارتباطها وأن يعي السياق فيها. فيحرك الشاعر المفردة الشعرية عبر الصفة كسراً للرتابة وتمهيداً لتطور (الصائغ: ٢٠٠٦ : ٢٤٢-٢٤٣).

وكذلك استخدم سعدي يوسف الطريقة ذاتها، لكن بشكل متطورة، إذ أخذ يلجأ بخياله إلى توظيف التقنيات السينمائية (الصورة، اللقطة المرئية، المشهد السينمائي)، تبعاً لمخزونه النفسي وتشكيلاً لمشاعره الداخلية وتصويرها مشهيداً على بياض الصفحات الشعرية ليحرك المفردة الشعرية عبر التقنية السينمائية ربطاً للتنافر وتمهيداً لتطور المضمون، ومما يؤكد هذا أهم النقاد القدامى القرطاجني عند تحديده لأبعاد تجربة الشاعر، فرأى أن الشاعر المعاصر يتخيل غاية غرضه الكلي ويتخيل لتلك الغاية طريق وأسلوب متمائل أو مغاير ينحو بالمعاني نحوه ويستمر على طريقه (القرطاجني، ١٩٦٦ : ١٠٩-١١٠). ويتضح من ذلك أن القصيدة المعاصرة مرت بمراحل مختلفة تأثر فيها المضمون الشعري بعامل المكان والزمان، فاللغة تتأثر بالتطورات الحضارية للمجتمع، فهي لا تتبع من منابع اللغة المعجمية فحسب؛ بل تتبع من التجارب الإبداعية والتغير المستمر الملاحق لها.

إنَّ اكتساب القصيدة الشعرية في العصر الحديث الجدة والطرافة وربما تؤسس وتكون دلالات جديدة عن طريق توسع العلاقة مع الفنون الجمالية (السامرائي، ١٩٨٠ : ٥)، فتدخل فن بآخر بجوانبه المختلفة من الظواهر المهمة في توسيع فضاء النص الشعري وإضافة جديدة إليه لتحقيق معاصرته، أي: تعبيره عن مستجدات العصر و"السينما"، واحدة من هذه المستجدات، فيمكن ملاحظتها بكل وضوح في شعر الرواد وما بعدهم، وكيف كان التشبيه والاستعارة هما مركز مغايرة شعرية لقصيدة الستينيات وما بعدها، وكيف كان الوقوف جريئاً في تغير الشائع المتداول، وكان هذا الجيل أكثر توازناً في التجريب الشعري الجديد الذي اجتاحت أنظمة بني القصيدة المعاصرة من جانب الشكل واللغة.

فكان الشعر العراقي في الربع الأخير من القرن العشرين يمتلك خصوصيته المتميزة في الساحة الشعرية العربية؛ والسبب الأول والأخير هو عنف السياق الشعري الخارجي الذي زلزل الشاعر العراقي في ثلاثة حروب دامية متتالية، وبسبب قوة وقسوة الدمار التي أصابت بني الحياة الأدبية من جميع الاتجاهات أخضعت جميع الأشياء لتغيرات كبرى، وكان من الأمر الطبيعي أن يكون الفن والشعر العراقي في

مقدمتها حيث ذهب الشاعر العراقي يبحث عن ذلك الشكل الشعري القادر على احتواء تجربة العذاب الكبرى التي يخوضها ضد معركة عاتية، تشتغل على أهداف محددة معتمدة، مهمتها الأساسية تخريب العقل الواعي في الفكر العربي بهدف استسلامه من أجل تنفيذ خطتها الشرسة، فكان واجب القصيدة الإبداعية الجيدة أن تحمي نفسها بطاقتها الفنية من أجل المعنى التعبيري الداخلي في مواجهة الواقع الخارجي، ولذا وجدنا أن القصيدة المعاصرة تتميز بشكل واضح وقد تفاعل بداخلها التشكيلي بالشعري، البصري بالسمعي، والنثري بالوزني، والسردى بالمشهدي (عبيد، ٢٠٠١: ٧).

ومن كل هذا؛ تمكنت بكل قواها من النهوض بتلك التجربة الشعرية العنيفة المستندة على أسس التداخل الجمالي بين تناقض الأحاسيس لدى الشاعر وصراعاتها التي تقبلت تداخلات الحياة في مرحلة خانقة دائمة. وهذه الإشكالية كانت السبب في انفتاح النصوص الشعرية على الأساليب المتنوعة وتقنيات الفنون ولا سيما "السينما"، على الرغم من أن الأدب أقدم من السينما بألاف السنين، إلا أن العلاقة بينهما جعلت منهما صديقين حميمين، فالفنان أنتج بهما أساس الفكر الإنساني الإبداعي، ويجمع بينهما سمات فنية جمالية وتختلف بينهما أخرى، لكن العلاقة جميلة ودية رصينة، تكاد أن تجعل منهما فناً واحداً (البيستاني، ٢٠١٥).

يؤكد الباحثون في هذا الفن على أن للسينما مدى تعبيرياً غير معقول، فهي تشترك مع الفنون التشكيلية، ومع أنواع الرقص، وكذلك مع الشعر في قدرتها على خلق رصانة درامية للأحداث الأدبية، والعلاقة بين الأدب والسينما يمكن تتبعها ومعرفة منذ ظهور السينما (جانيتي، ١٩٨١: ٣).

والتداخل ظاهرة نقدية بحثة خلصت الشاعر العراقي من اضطراب العامل النفسي الذي يؤدي إلى تنافر مشاعره وأحاسيسه خلال كتابته للقصيدة الشعرية ولهذا ألتجأ إلى توظيف تقنية "فن المونتاج" السينمائي ليتخلص به من هذا تناقض الصور الشعرية ويتوصل في نهاية القصيدة إلى صورة جمالية معينة متكاملة من حيث المعنى والمبنى. حيث أثرت تقنيات السينما بمختلف أنواعها من حيث حركة الكاميرا والسيناريو واللقطات في الشعر العراقي المعاصر، ونتج من كل ذلك التداخل حيث تتداخل "التقنيات الجمالية" بين الشعر والسينما، لتجعل من الشاعر مخرجاً مبدعاً لنصه الشعري وأن كان الإخراج فناً خاصاً من فنون السينما فإنه أصبح من التقنيات الرئيسية لمعظم فنون القرن الحادي والعشرين ولا سيما (الشعر)، فتداخلت الفنون بعضها ببعض، واختفت الحواجز بينها، ليكون الشعر والسينما فناً متكاملًا تشترك فيه القصيدة، وكل فن يحتاج إلى من يقدمه بشكل مبتكر، ومن هنا تتداخل وظيفته الشاعر والمخرج



بعضهما فالقصيدة الشعرية تحتاج إلى شاعر ينظمها بشكل متناسم، والفيلم السينمائي يحتاج إلى مخرج يخرجها بشكل متطور (البستاني، ٢٠١٥).

استناداً إلى ما تقدم تری الباحثة أن اكتشاف عملية تغير اللغة الشعرية في "القصيدة العراقية المعاصرة" بشكل دقيق؛ لا يتضح مباشرة من خلال التأثر والتأثير بالفنون الجمالية الأخرى (السينما)، ولكن من خلال تقديم أدلة رصينة على كيفية تداخل الشعر مع السينما، وتلك الأدلة هي "تقنيات السينما" التي تم توظيفها في النص العراقي المعاصر، حين ذاك سيبدو واضحاً من خلال تحليل صور القصيدة وكيف تلعب الكلمة دوراً من خلال تأثرها بتطورات العصر الحضارية، بقياس العامل النفسي والوجداني لدى شاعر وكيفية تأثيره على النص. والبحث في هذا النوع من دراسة اللغة قادر على إظهار العوامل التي تؤثر على تغير اللغة مع توضيح أسباب ذلك، من خلال التداخل السينمائي للصور الشعرية، من أجل الكشف عن مدى التغير واتجاهه، وذلك لتحقيق حقائق تزيد الدراسة الأدبية تطوراً في الكشف عن مواطن الجمال في تغير اللغة الشعرية، ولتقديم الفائدة تحت مفهوم حضاري متطور للمتعلم والقارئ.

### ٣،١ أسئلة البحث

انبثقت جملة أسئلة من الإشكالية:

- ١) ما التداخل السينمائي للصور الشعرية التي استخدمها سعدي يوسف؟
- ٢) ما اللقطة الشعرية عند سعدي يوسف من حيث البنى الفنية للقصيدة؟
- ٣) كيف جاء المشهد الشعري عند سعدي يوسف من ناحية توظيفه لتقنيات السينما في النص الشعري؟

### ٤،١ أهداف البحث

تهدف الدراسة إلى تقديم وصف دقيق وتحليل نقدي، لتحقيق ما يأتي:

- ١) وصف التداخل السينمائي لدى سعدي يوسف من حيث الصورة الحوارية، والمتحركة والكلية.
- ٢) تحديد اللقطة المرئية عند سعدي يوسف من ناحية تقنية الزوم للكاميرا السينمائية للقطعة القريبة، والمتوسطة، والعامة التي اعتمد عليها.

٣) تحليل المشهد الشعري (الدرامي، والميكانيكي) لدى سعدي يوسف من حيث تداخله واستفادته من المشهد السينمائي.

## ٥،١ أهمية البحث

تكمن أهمية الدراسة في تحقيق غايتين مهمتين، الأولى: إظهار الجمال، والثانية إيصال أفكار الشاعر المتنوعة المتعددة في فكرة معينة واحدة في نهاية الأمر. وتتمحور أهمية البحث على منهجية نقدية يمكن الاعتماد عليها وأخذها بنظر الاعتبار وأن تعتمد دراستنا على هذه الظاهرة النقدية في تحليل النصوص الشعرية التي تناولها. وأبرز ما جاء في تداخل الشعر مع السينما؛ هو أن شعراء العراق الرواد وما بعد الرواد اعتمدوا منهجية التحليل الوصفي لهذه الظاهرة بشكل منقطع النظير وهذا ما يفسح لنا الحرية التامة المطلقة في الغور إلى النصوص الشعرية للشعراء العراقيين في العصر الحديث وسبر أغوار شعرهم على أسس بناءة في تناولهم لتقنيات السينما في أشعارهم، وإعطائهم حرية تامة للنص الشعري باستعارتهم المجازية من أدوات سينمائية. وبالرغم من أن بعض الباحثين خاضوا غمار نصوصهم وحاولوا أن يكشفوا عن جماليات النص واستخدام الشعراء المحدثين لتقنيات الآلة إلا أنهم لم يأخذوا ظاهرة تداخل الشعر مع فن السينما بصريح العبارة. حداثة الشعر تعود إلى بدايات اللحظة الأولى التي تم فيها تداخل النص الأدبي، في القرن التاسع عشر، مع الفنون الجميلة الأخرى ولا سيما "السينما"، والمسرح بنوعيه الشعري والنثري (بنيس، ٢٠١٤: ١٠). ومن بعد الفترة الزمنية بين الفنين (الشعر والسينما) وكثرة الحواجز الفكرية إلا أن هذه العلاقة أنجبت ظاهرة جمالية ذات منهج نقدي يعتمد عليه، وبالإضافة إلى اندفاع الباحثين الجدد إلى هذه الظاهرة ومن غير تردد ودراستها من الجانب الجمالي الإبداعي، بسبب تجرد النص الشعري من الرداء القديم والأنانية في كشف الغموض والسر الكامن في أعماق الشاعر الحديث.

ستخصص هذه الدراسة في الكشف عن كيفية تداخل تقنيات السينما في الشعر، وماذا استفاد الشاعر العراقي المعاصر من هذه الظاهرة النقدية؟ وكيفية استخدام تقنيات السينما في قصائده؟ وسندرس هذه الظاهرة من الجانب النقدي السينمائي على حدٍ سواء.

## ٦،١ حدود البحث

إنَّ حدود الدراسة الأدبية النقدية تستند إلى حدين رئيسين؛ هما الحد الموضوعي، والحد الزمني. وأهم وأبرز الأسباب التي حفزت وأثارت الباحثة إلى اختيار تداخل تقنيات السينما في الشعر وبالتحديد عند الشاعر سعدي يوسف كموضوع للدراسة، هو حداثة الفكرة وإزاحة الستار المظلم عن مصداقية وصراحة هذه الظاهرة النقدية المحدثة، وعلى حسب علم الباحثة أن هذا الموضوع بكر لم يطرق ولم ينل نصيبه من المتابعة ولم تعثر على ما يسد الحاجة لقلّة الأبحاث والدراسات التي تتناول ظاهرة تداخل الشعر مع السينما في الشعر العراقي، والعلاقة الأزلية الشائكة حول علاقة الشعر بالسينما، والغنى الجمالي والفني الذي تتميز به نصوص شعراء العراق.

فسبب تركيز الباحثة واختيارها لهذا الشاعر لأنه نموذج مثالي واستثنائي في دراسة ما وراء اللغة أي: الخيال، ولكونه استخدم تقنيات السينما في قصائده الشعرية بشكل منقطع النظير. زدّ على ذلك طموحنا في تحقيق جماليات شعرية بتقنيات سينمائية، فكانت أشعاره تتمظهر بالرمزية والسردية والدرامية وبالرغم من هذا كانت قصائده ذات اللون السينمائي تكاد أن تكون فيلماً سينمائياً متكاملًا على بياض الصفحات من حيث إخراج الفكرة المعينة والتأثير في نفوس متلقيها بشكل إبداعي. فوقع الاختيار على هذا الشاعر الذي يعتبر التداخل واحداً من أهم الخصائص المميزة لقصائده، وهو: "سعدي يوسف".

بالرغم من بدء موهبة سعدي الشعرية في عمر مبكر في سن (الرابعة عشرة)، ونشر أول أعماله في مطلع الخمسينات، فصدر أول ديوان له واسمه (القرصان) في عام (١٩٥٢)، إلا أنه لم يظهر على الساحة الشعرية كصوت متميز وبارز إلا في غضبون الستينيات. وبالرغم من موهبته المبكرة إلا أنه كان يحاذي قصيدة الشعراء الرواد وكان تأثير (السياب والبياتي) في أعماله الأولى واضحاً. وبهذا الصدد يقول (سعدي) في مقابلة شخصية له في عمان: "إنَّ السياب مرجعية شعرية لي، وما زلت أعتبره معلمي في الشعر فعلاً؛ ذلك لأنهما ترعرعا وعاشا معاً بحكم تجاور قريتهما (الصمادي، ٢٠٠١: ١٥).

اختيار هذا الشاعر ليكون أساساً للدراسة لا يفسر أن ظاهرة تداخل الشعر مع السينما وقّقت على قصائده الشعرية، بل توجد كذلك في قصائد غيرهم من عملاقة الشعراء الذين تميزوا واشتهروا بهذه الظاهرة النقدية، كما ذكر ذلك كبار النقاد كالبياطي والسياب وغيرهما، ولكن تواجدها في الديوان المختار

للدراية يكون أكثر تجدداً وتنوعاً وتعقيداً، ويشير هذا إلى مواكبة الحدائفة لفن السينما واستفادة النص الشعري منه. إذ تميزت شعره بظاهرة التداخل، فقد كتب القصيدة ببنية شعرية مستحدثة لتحدث الأثر في نفوس قرائها ومتلقيها، وكانت دراسته وبحوثه تزخر بهذا الحس المستحدث، فركز في قصائده على صور السرد ومشهد الدراما والرمز.

سنحرص على ذكر مقتطف من آراء بعض النقاد والدارسين في حدائفه شعر (سعدي) يقول الشاعر والناقد المصري أحمد عبد المعطي حجازي: سعدي يوسف صوت فريد جامع فيه خلاصة من سبقوه وهو مع ذلك طليعة لمن أتوا بعده" (الكبيسي، ١٩٨٦: ١٨٨). ويصفه الشاعر العريق أدونيس: "هو سفر دائم في الداخل والخارج من أجل استحضار عالم جديد ما يزال عصبياً على الحضور" (غزول، ١٩٨١: ٢٤٤). ويقول الكاتب الناقد السوري الكبير كمال أو ديب: "لقد أسهم شعر أدونيس وسعدي يوسف على وجه الخصوص، في تشكيل بنية معرفية جسدت تحولات جوهرية في شعر الحدائفة، رؤيويًا ولغويًا وأصبح الشعر لتشكيل هذه البنية يصدر عنها بصورة قد تفوق درجة اللاوعي فيها مقدار الوعي. لقد أفرزت هذه البنية المعرفية لهجة عراقية جديدة، أصبحت منبعاً رئيساً للهجة الشعر في المراحل الزمنية التالية (كمال، ١٩٨٩: ٩٩).

وتقول الباحثة العراقية فريال غزول: "قد يكون سعدي يوسف شاعر غير معروف عند الجماهير العريضة في الوطن العربي خارج العراق، إلا أن قصائده تقرأ وتتابع من قبل متذوقين للشعر والمتحمسين للجديد، فهو شاعر يقرأه الشعراء" (غزول، ١٩٨١: ٢٤٤).

لقد صرحت الشاعرة والناقدة العراقية الدكتورة بشرى البستاني في أبحاثها وأشارت بكل صدق إلى أن الشاعر العراقي يفعل ويجرب كما يفعل أصدقاؤنا الشعراء في الأقطار العربية الأخرى، نحاول ألا نكتب بطرائق مستحدثة جديدة فحسب، بل نكتب برؤى متطلعة مستحدثة، وبلغت جديدة تخفف من التراكمات المجازية والظواهر البلاغية، ومستعيضة عن ذلك بالاقتراب من الجذور الأساسية بطرائق أكثر رقي وبشعرية جديدة، حتى لو كانت التجربة الجديدة في البداية معقدة ومربكة، وحتى لو نجحت مقاطع وأخفقت أخرى، فقد كان أصحاب هذه التجربة من ذوي التجارب الخلاقة الفريدة مستوعبة وعارفة بأحداث الواقع التي كانت ولا تزال ذات خطر بالغ الأسي والأثر على حياة الأمة (البستاني، ٢٠١٥: ٥-٤).

إنَّ رسوخ وثبات الشعر العراقي في فترة ما بعد الرواد وسمة انفتاحه وإيقاعه السريع العاصف المتداخل وتراسل أغلب الأجناس في الأدب والثقافات والفنون وتوافدها غير المعقول على بعض، كل هذا جعل احتضان الشعر للفنون الأخرى واستقبالها أمراً طبيعياً وثقة قدرة الشعر على الهيمنة والاحتواء، فيصبح الفن نبضاً لا يموت في قصائد الشعراء الجديدة، وإن انفتاح النص الشعري على الفنون الأخرى ليس بالشيء الحديث، فالموسيقى والحوار والسرد، وكل هذا كان متواجداً في الشعر العربي، لأنه فن التصوير بالموسيقى واللغة، ولأنه فن الحياة الأول الذي صرح عن دواخل ودوافع أصدق وأبلغ تعبير، لكن الذي طرأ أن تطلع وتطور هذه الفنون وانفتاحها على التقنيات العصرية كان لا بد من أن تحدث تأثيراً على الشعر حين يفد إليه، لكن بتوازن جميل مدهش وانسجام لا يتعدى خصوصية الوافد بل يمتص منه الجمال لإغناء جوهر الفن الأصلي، فاستخدام تقنيات السينما في الأدب المكتوب مثلاً يؤدي في أكثر الأحيان إلى نتائج وأهداف مختلفة، فاللقطات والمعنى بما الصور المتعددة في القصيدة تعود بنا إلى الزمن الماضي، كثيراً ما تستخدم في الأدب بصفته عنصراً من الزمن القديم، لكن تحقق هذا الغرض في الفيلم أمر فيه شيء من الصعوبة كما يقول بيلا بالأر: "فالصور الحية المتحركة ليس لها صيغة معينة زمنية"، ويقصد بهذا أنها دائماً في زمن المضارع، ويقول روب غرييه: "السمة الجوهرية للصورة هي أنها في الحاضر، أما الأدب فيمتلك نظام متكامل للصيغ الزمنية"، وإنَّ انفتاح فن الشعر على فن السينما أمر مميز ومهم أفاد في معالجة الفرق الكبير الشائع الذي يقول ويصرح بأن السينما فن مكاني والشعر فن زماني بحت" (البيستاني، ٢٠٠٩: ٢).

#### ١،٦،١ الحدود الموضوعية

تحدد الباحثة هذه الدراسة بأربعين قصيدة من "ديوان الأتخار الثلاثة"، فوقع الاختيار على الشاعر سعدي يوسف الذي عاش مرحلة شعرية ما بعد الرواد، وحجم العينة في هذه الدراسة العلمية النوعية تتناول الجانب الذي ستركز عليه في دراستنا النقدية بهدف إظهار عنصر الجمال لدى المتلقي منها إذا ما قارنت بمجموعها في البحوث الكمية، فيكفي من المجتمع المتجانس اختياراً نسبياً لتمثيله مادام بالإمكان الحصول على نتائج مقارنة من عينات أخرى. ويخصص الشاعر قصائده على نظام التفعيلة، فكانت قصائده مفعمة بالصور الجمالية والمعاني العذبة والألغاز الفنية والأساليب المحدثه التي تحتوي على تجسيد للصور الفنية المبتكرة والتجربة الإبداعية المنسجمة.

تحدد الدراسة بأربعين قصيدة للشاعر سعدي يوسف خلال الفترة الزمنية ما بين (٢٠١٤ - ٢٠١٥). وذلك من أجل الإلمام بجميع التقنيات السينمائية.

### ٧،١ التعريف بمصطلحات البحث

لكل شيء غامض لا بد من سر يفصح عنه، وإنَّ التعريف عن الشيء هو المفتاح لإزاله الغموض، ولا بد من إرخاء قيود مصطلحات الدراسة وتحليل (التداخل، التقطيع/ التوليف "فن المونتاج"، الصورة الشعرية، اللقطة، المشهد) والتعريف بما لغة واصطلاحاً.

#### ١- التداخل

تعريف التداخل لغة

تداخل المفصل ودخالها: دخول بعضها في بعض، وتداخل الأمور: تشابهاً والتباسها ودخول بعضها في بعض (الزبيدي، ١٩٨٤: ٣٢١).

تعريف التداخل اصطلاحاً

عرف التداخل هو ظاهرة بارزة تحدث بين شيئين يفصل بينهما سمات متشابهة مع الاحتفاظ بشيء من الاختلاف، وتوجد في مجالات مختلفة أدبية، ولغوية وفنية، وعلمية. فالتداخل يرفض اتحاد وانصهار الشيء الوافد في الشيء الأصلي، رفضاً بذلك الأمر الذي تنتهي معه السمات الأساسية التي توضح نقاط التداخل بين الفنيين (الشعر والسينما). إذ بدون ذكر الخصائص الرئيسية المميزة لكل فن تصبح عملية الوقوف على جوانب التداخل شبه مستحيلة فالسمات الأساسية لكل فن من فنون الأدب الجمالية تؤدي الوظيفة المطلوبة وهي ربط النصوص بمختلف أنواعها. وتميزها عن غيرها، كما أنها تعطي للنصوص الأدبية ميزة الوضوح والتناسق والتماسك (الرويلي وآخرون، ٢٠٠٠: ١٢٧ - ١٢٨).

والتداخل في هذه الدراسة بمعنى الكشف عن تداخل أهم التقنيات السينمائية وهي: "الصورة، واللقطة، والمشهد"، في القصيدة العراقية المعاصرة، من أجل تحقيق أهم السمات الفنية والجمالية من ناحية تطور اللغة الشعرية، وتخلص الشاعر من تناقض العامل النفسي، وسعة مخيلة القارئ.

## ٢- التقطيع/التوليف (فن المونتاج)

تعريف التقطيع لغة

يشير (التقطيع)، إلى طريقة تجزئة نص أدبي ما، إلى مقاطع نصية وهي عملية تتم عبر المحور السانناغماتي. كما يعني (التقطيع) مقولة العالم أو التجربة، كما تتم في اختلافها، بحسب اللغات الطبيعية. ويستعمل (كليفي - ستراوس)، تعبير (التقطيع المفهومي)، في هذا المعنى، ليحل على نمط بأراد يغماتي (علوش، ١٩٨٥: ١٨١-١٨٢).

تعريف التقطيع/ التوليف (فن المونتاج) اصطلاحاً

وهو المصطلح الذي يعتمد على ترتيب وتكوين الصور، ومنها الصورة الشعرية بالضرورة تكون صورة غير مباشرة، مادامت مبتكرة من صور متنوعة وحركات مختلفة؛ (فن المونتاج) كذلك هو التركيب والتنسيق لصور أو حركة تقوم بتأليف صور غير مباشرة للزمن، صور غير صريحة، وهي عملية ترتيب وتركيب عملية اللصق والقطع والوصل ودمج اللقطات في السياق الطبيعي ليطباق التقطيع الفني للقصيدة ويقوم على تحديد اللقطات المختارة، واستبعاد اللقطة الأخرى غير المرغوب بها، وتزامن الصوت مع الصورة، وتحضير الموسيقى الداخلية بالإضافة إلى المؤثرات الصوتية.

أما "التوليف" بالرغم من اختلاف الباحثين والنقاد المعاصرين في تسميته بين أسماء مختلفة ومنها "الكولاج" كما يترجم في المصطلح الأجنبي، ومعناه الدمج بين أجزاء غير متجانسة، "المونتاج" وهو أيضاً مصطلح أجنبي. واستخدمه في الفترة الأخيرة عبد الرضا علي مصطلح "التوليف" ولكن في النهاية مهما اختلفت التسميات لهذا المصطلح تبقى الوظيفة التي يؤديها هذا الفن الجمالي؛ هي جمع وتوظيف الصور المتعددة في القصيدة الجديدة ليتوصل الشاعر في نهاية المطاف إلى صورة شعرية معينة ذات دلالي واضح. وباعتباره تقنية من تقنيات السينما وكثرت نزوع الشعراء العرب المعاصرين عامة والعراقيين خاصة إلى توظيف هذه التقنية في قصائدهم للتخلص من العامل النفسي المتأزم الذي فرض عليهم. والتوليف "فن المونتاج" في الشعر العربي، يوضح إلى أن المونتاج مصطلح يثير الاستغراب والتعجب في مجال الشعر، فهو على المستوى التركيبي يعتبر تنافراً وعلى المستوى الدلالي يعتبر (توليفاً) أي دلالة ذهنية

يثيرها التركيب المنقطع بين الجمل إذ لا علاقة وترايط من حيث الواقعية ولا المنطقية بين المفردات والجمل، وفي السينما يعني لقطتين أو أكثر من لقطة تحيل إلى لقطة ثالثة ذهنية ذات منحى أيديولوجي، أو تقديم عدة لقطات بينها انقطاع على المستوى المعنوي والبصري والتركيبى ولكنها في النهاية تحيل إلى دلالة ذهنية يتم استخلاصها من (توليف) تلك اللقطات أي بتوليف لقطتين أو أكثر مع تناقضها للوصول إلى اللقطة المقصودة، وقد يدعى أحياناً بـ(الترابط الموضوعي) أو (التداعي الحر بين المعاني) (الخليل وآخرون، ٢٠٠٨).

وفن المونتاج الشعري في هذه الدراسة سيتناول ترتيب الأفكار الشعرية المتنافرة داخل القصيدة العراقية الحديثة بواسطة استخدام أهم التقنيات السينمائية داخلها وهي: "الصورة، واللقطة، والمشهد".

### ٣- الصورة الشعرية:

تعريف الصورة لغة

تمثيل بصري لموضوع ما، وتعبير المعارضة بين (الصورة) و(المفهوم) عند (باشلار) أساسية، لأنها تسمح بفهم تنظيم الانعكاس، عبر وجهين، فالصورة إنتاج للخيال المحض، وهي بذلك تبدع اللغة، وتعارض المجاز، الذي لا يخرج اللغة عن (دورها الاستعمالي). وبعد المجاز، المصطنع إرادياً، (صورة خاطئة)، تلحق بالمفهوم إما (الصورة) الحقيقية، في الأصلية والمنتجة، ولا تعبير تمثيلية، بشكل من الأشكال (علوش، ١٩٨٥: ١٣٧).

وكذلك نجد مسميات أخرى، أطلقت على مفهوم الصورة الشعرية، ومنها: (الصورة الأدبية، والصورة الشعرية، الصورة الفنية، والتصوير الفني).

تعريف الشعرية لغة

ترجع لفظة الشعرية بأصلها اللغوي العربي إلى الوزن الثلاثي (شعر) وسعرها لغوياً على أساس المعاجم العربية. ورد في معجم مقاييس اللغة أن "الشين والعين والراء أصلان معروفان يدل أحدهما على ثبات والآخر على علم وعلم... شعرت بالشيء، إذا علمته وفطنت له..." (زكريا، ١٩٧٩: ١٩٣). "شعر فلان: قال الشعر... وما شعرت به: ما فطنت له وما علمته" (الزخشري، ١٩٩٨: ٥١٠).



#### تعريف الصورة الشعرية اصطلاحاً

فهي إحدى الهيكليات الإبداعية والطاقات النقدية الجمالية في عملية الخلق الشعري، وهي نبض الشعر، واللسان الذي ييوح ويصرح بما الشاعر من خلال نصه الشعري المعنى به، وتعد الصورة الشعرية من أصعب وأعقد وإبراز مفاتيح النص الشعري، نظراً لاختلافها، وأهميتها، وخصوصيتها عند شاعر وآخر؛ فكل شاعر له صوره المختلفة يبتكرها ويبدع، ويتميز بها عن الآخرين، ويرتبط الأسلوب الفني والتكنيك الجمالي للشاعر المحدث ارتباطاً وثيقاً بمدى قدرته ونبوغه على الابتكار والتجديد في لغته الشعرية وصوره المبتكرة أيضاً؛ فالصورة الشعرية بمثابة رسم قوامه الكلمات المشحونة بالإحساس والعاطفة. والصورة مهما بلغ جمالها، فإنها لا تميز الشاعر المبدع، بل أنها تصبح دليلاً لنبوغ الأصيل فقط، حين تطف بالعاطفة أو الصور الجمالية التي توظفها العاطفة (دي لويس، ١٩٨٢: ٢٣).

والصورة الشعري في هذه الدراسة بمثابة القلب الذي تنبض به القصيدة الشعرية، وبها تسطر الكلمات وتسرد المشاعر، فتكون على أنواع هي: "الحوارية والمتحركة والكلية".

#### ٤ - اللقطة

##### تعريف اللقطة لغة

هي: "وحدة مونتاج صغرى، أو تكوين أساسية في القصة السينمائية، أو مجموعة العناصر الداخلية لللقطة، أو وحدة الدلالة السينمائية" (لوتمان، ١٩٨٩: ٤١-٤٢).

##### تعريف اللقطة اصطلاحاً

وهي ظاهرة شعرية معاصرة تم اكتسبها من تقنية اللقطة السينمائية، إذ خلصت الشاعر المعاصر من بعض الأفكار المعقدة، وتوضح اللقطة الشعرية التي يركز عليها الشاعر في قصيدته من خلال إقحام صوره نسج جديد مستقى من فن جديد بدعي التراكيب حتى تصبح الرؤية متكاملة من خلال تناغم هذا اللقطات وانسجامها مع بعض لينتج لنا مشهداً واضح مكتمل من الناحية الجمالية والناحية الفكرية. فوظيفة الشاعر في كتابه المشهد تقترب كثيراً من وظيفة المصور في تصويره لمشهد السينمائي والوظيفة هي: "تكوين المنظر، وعليه أن يرتب العناصر المختلفة المراد تصويرها في شكل من النظام قبل أن تتم إضاءة المنظر (الديكور) والممثلين، وقبل تحديد حركة الممثل أو الكامرة، أو تقسيم المشهد إلى لقطات، أو اختيار زوايا الكاميرا المختلفة المطلوبة لتغطية الحدث، وإلى أن يتم ترتيب عناصر المنظر لا يمكن للمصور أن يتبين بالضبط ما هو مقبل علي تصويره" (ماشيللي، ١٩٨٣: ٢٩).

واللقطة التي تعتمد عليها الباحثة في هذا البحث ميزة فنية في القصيدة الشعرية خلصت الشاعر المعاصر من الخلخلة اللغوية، وتكون على أنواع هي: "القريبة، والمتوسطة، والعامية".

## ٥- المشهد

تعريف المشهد لغة

عرفه يوجين فال "بأنه قطاع من القصة كلها تحدث من خلاله بعض الأحداث. والآن يحدث كل حدث في مكان معين وفي وقت معين" (فان، ١٩٩٧: ٥٢).

تعريف المشهد اصطلاحاً

يرى شعراء المعاصرة مدى أهمية التقنيات السينمائية في الوقت الحاضر فيذهب الشاعر المعاصر إلى توظيفها في قصائده ليتوصل بذلك إلى نتيجة مضاعفة في القدرة التعبيرية تخدم القصيدة المعاصرة، وتيقناً منه إلى أن اللغة الشعرية العليا هي: " تلك اللغة المشتركة بين الفنون، تقرأها فتشعر أنك تشاهد فيلماً، وتسمعها وكأنك في حضرة الموسيقى، وتتأمل فيها وكأنك أمام لوحة. وعندما تقطعها مشاهد لتدخلها في نص آخر تكون مكتفية المعنى" (النصير، ٢٠٠٠: ٧٤). يحدث التداخل هنا بين المشهد الشعري والمشهد السينمائي ليستفيد بذلك الشاعر المعاصر من تفادي الصعوبات التعبيرية وإظهار الجماليات الشعرية ليجعل من القصيدة المعاصرة لوحة فنية متكاملة. والمشهد في هذه الدراسة الأدبية يعتبر إحدى هيكلية إبداع القصيدة الشعرية، إذ به تظهر مواطن الجمال والكمال في النص الشعري، ويكون على أنواع هي: "الدرامي، والميكانيكي".

## المصادر والمراجع

### أولاً: قائمة المصادر والمراجع

القرآن الكريم.

- إبراهيم، عبد العزيز. (٢٠٠٥م). *شعرية الحداثة*. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- إبراهيم، عبد الله. (٢٠٠٨م). *موسوعة السرد العربي*. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان. (١٩٥٢م). *الخصائص*. ط٢. الجزء ١. تحقيق محمد علي النجار. بيروت: دار الهدى للطباعة والنشر.
- ابن منظور. (١٩٩٤م). *لسان العرب*. ط٣. بيروت: دار صادر.
- أبو إصبع، صالح. (١٩٧٩م). *الحركة الشعرية في فلسطين المحتلة منذ عام ١٩٤٨ حتى عام ١٩٧٥*. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- أبو الحسن، أحمد بن فارس بن زكريا. (١٩٧٩م). *معجم مقاييس اللغة*. ط٢. المجلد ٢. تحقيق عبد السلام محمد هارون. مصر: دار الفكر للطباعة والنشر.
- أبو حطب، فؤاد. صادق، آمال. (٢٠٠٠م). *مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي في العلوم النفسية والتربوية*. مصر: مكتبة الأنجلو المصرية.
- أبو مصطفى، أحمد. (٢٠١٥م). *تداخل الأجناس الأدبية في القصيدة العراقية (رسالة ماجستير)*. الجامعة الإسلامية، فلسطين.
- أدونيس. (١٩٨٦م). *مقدمة للشعر العربي*. ط٥. بيروت: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
- إسماعيل، عز الدين. (١٩٧٢م). *الشعر العربي المعاصر*. ط٢. بيروت: دار الثقافة.
- إسماعيل، عز الدين. (٢٠١٣م). *الشعر العربي المعاصر وقضاياها وظواهره الفنية والمعنوية*. ط٣. بيروت: دار الفكر العربي.
- الأسود، فاضل. (٢٠٠٧م). *السرد السينمائي (خطابات الحكي، تشكيلات المكان، مراوغات الزمن)*. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- الألوسي، ثابت. (٢٠١٦م). *شعرية النص*. ط١. عمان: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- أنيس، إبراهيم. منتصر، عبد الحليم. الصواحي، عطية. أحمد، محمد خلف الله. (٢٠٠٤م). *المعجم الوسيط*. ط١. مصر: مجمع اللغة العربية مكتبة الشروق الدولية.

- إيكو، أمبرتو. (٢٠٠٠م). **التأويل بين السيميائيات والتفكيكية**. ترجمة وتقديم سعيد بنكراد. بيروت: المركز الثقافي العربي.
- باروت، محمد جمال. (١٩٩١م). **الحدائث الأولى (دراسة)**. ط ١. دبي: اتحاد كتاب وأدباء الإمارات.
- البحراوي، سيد. (١٩٨٨م). **القصيدة كلوحة تشكيلية**. مجلة الشعر. يوليو. ٤١.
- البخاري، محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة. (١٩٩٤م). **صحيح الأدب المفرد**. ط ١. المجلد ١. المحقق محمد ناصر الدين الألباني. السعودية: مكتبة الدليل.
- برنار، سوزان. (١٩٩٦م). **قصيدة النشر: من بودلير إلى أيامنا**. ترجمة زهير مجيد مغامس. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة.
- برونل، أديان. (٢٠٠٧م). **سيناريو الفيلم السينمائي: تقنية الكتابة للسينما**. ترجمة مصطفى محروم. دمشق: منشورات وزارة الثقافة المؤسسة العامة للسينما.
- البستاني، بشرى. (٢٠٠٩م). **شعرية السرد بالكاميرا - قراءة في قصيدة ياسين طه حافظ (عالم آخر)**. **مجلة اللحظة الشعرية**. العدد ١٦: ١-١٦.
- البستاني، بشرى. (٢٠١٠م). **الهايكو العراقي والعربي بين البنية والرؤى**. ترجمة محمد عضية. سوريا: دار التكوين بدمشق للنشر.
- البستاني، بشرى. (٢٠١٥م). **وحدة الإبداع وحوارية الفنون**. العراق: دار فضاءات للنشر والتوزيع.
- بلمليح، إدريس. (١٩٩٥م). **المختارات الشعرية وأجهزة تلقيها عند العرب**. ط ١. الرباط: منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية.
- بنيس، محمد. (٢٠١٤م). **الشعر العربي الحديث بنيته وإبدالها (مسألة الحدائث)**. ط ٣. المغرب: دار توبقال للنشر.
- بو عزة، محمد. (٢٠١٠م). **تحليل النص السردى (تقنيات ومفاهيم)**. ط ١. الرباط: منشورات الاختلاف.
- بوسريف، صلاح. (٢٠٠٢م). **مضايق الكتابة مقدمات لما بعد القصيدة**. ط ١. عمان: دار الثقافة للنشر والتوزيع.
- بول، شاوول. (١٩٩٧م). **مقدمة في قصيدة النشر**. مجلة فصول. المجلد ١٦. العدد ١: ١٤٨.
- بيجا، موريس. (١٩٨٦م). **الفيلم والأدب**. مجلة الثقافة الأجنبية. ترجمة يوثيل يوسف عزيز. السنة السادسة. العدد ١.

التل، وائل عبد الرحمن. (٢٠٠٧م). البحث العلمي في العلوم الإنسانية والاجتماعية. عمان: دار الحامد.

توروك، جان بول. (١٩٩٥م). السيناريو/فن كتابة السيناريو. ترجمة قاسم المقداد. سوريا: منشورات وزارة الثقافة المؤسسة العامة للسينما. تونس: دار الكتب الشرفية.

جاسم، عباس عبد. (٢٠٠٠م). الكتابة بأفق آخر مقاربات ميتا- نقدية. ط١. بابل: منشورات الغسق.

جاسم، محمد جاسم. (٢٠٠٩م). تظاهرات التكرار في شعر بشرى البستاني فاعلية اللازمة القلبية في قصيدة (مائدة الخمر تدور). مجلة دراسات موصلية. السنة الثامنة. العدد ٢٦: ٨٥-٩٨.

جانيتي، لوي دي. (١٩٨١م). فهم السينما. ط٢. ترجمة جعفر علي. الدار البيضاء: منشورات عيون المكتبة السينمائية.

جبور، عبد النور. (١٩٨٤م). المعجم الأدبي. ط٢. بيروت: دار العلم للملايين.  
الجزائري، محمد. (١٩٧٤م). ويكون التجاوز "دراسة نقدية معاصرة في الشعر العراقي الحديث". بغداد: منشورات وزارة الأعلام.

جورنو، ماري تيريز. (٢٠٠٧م). معجم المصطلحات السينمائية. ط١. المجلد ١. دمشق: منشورات وزارة الثقافة.

جينيت، جيرار. (١٩٩٩م). مدخل لجامع النص (مع مقدمة خص بها المؤلف الترجمة العربية). بغداد: دار توبقال للنشر.

حاتم، عباس. (٢٠٠٥م). الشعر العربي الحديث وقضايا العالم العربي. الجزء ٢. ضمن ندوة الشعر العربي الحديث. لمهرجان القرين الثقافي الثاني عشر ١٠ / ١٢ ديسمبر. الكويت: المجلس الأعلى للثقافة والفنون والآداب.

حداد، نبيل. (٢٠١٠م). بهجة السرد الروائي. ط١. إريد: عالم الكتب الحديث.

حسن، حسن علي مرتضى. (٢٠١٦م). جماليات المكان في الشعر العراقي الحديث سعدي يوسف نموذجاً (رسالة ماجستير). جامعة فيلادلفيا، الأردن.

حسين، خالد حسن. (٢٠٠٠م). شعرية المكان في الرواية الجديدة (الخطاب الروائي، لأدوار الخراط نموذجاً. الرياض: مؤسسة اليمامة الصحفية.

- الحفوطي، محمد طيب. (٢٠١٧م). **الدراما في الشعر - تقنيات التشكيل ومسرحية القصيدة الشاعر محمر مردان نموذجاً**. عمان: دار الخليج للنشر والتوزيع.
- حكيم، راضي. (١٩٨٦م). **فلسفة الفن عند سوزان لانجر**. ط١. بغداد: وزارة الثقافة والإعلام دار الشؤون الثقافية العامة.
- حمادي، إسماعيل خلباص. (١٩٨٩م). **الموازنة منهجاً نقدياً قديماً وحديثاً** (رسالة ماجستير). جامعة بغداد، العراق.
- الحماداني، حميد. (١٩٩٣م). **بنية النص السردي (من منظور النقد الأدبي)**. ط٢. بيروت: المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع.
- الحوم، علي. (٢٠٠٠م). **أدوات جديدة في التعبير الشعري المعاصر**. ط١. الإمارات: دائرة الثقافة والأعلام.
- الخليل، سمير. حسين، إسماعيل. (٢٠٠٨م). **التوليف "المونتاج" في الشعر العربي المعاصر** (رسالة ماجستير). الجامعة المستنصرية، العراق.
- دشلي، كمال. (٢٠١٦م). **منهجية البحث العلمي**. سوريا: منشورات جامعة حماة.
- دواره، فؤاد. (١٩٩١م). **السينما والأدب**. القاهرة: الهيئة العامة للكتاب.
- دوبري، ريجيس. (٢٠٠٧م). **حياة الصورة وموتها**. ترجمة فريد زاهي. بغداد: دار المأمون للترجمة والنشر.
- الدوخي، حمد محمود محمد. (٢٠٠٨م). **العتبات النصية في شعر سعدي يوسف قصيدة - كيف كتب الأخضر بن يوسف قصيدته الجديدة" أنموذجاً**. مجلة العراقية. المجلد ١٠. العدد ١٠: ١٤٧-١٦٠.
- الدوخي، حمد محمود. (٢٠٠٩م). **المونتاج الشعري في القصيدة العربية المعاصرة (دراسة مفردات اللسان السينمائي في القول الشعري)**. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.
- دي لويس، سيسيل. (١٩٨٢م). **الصورة الشعرية**. تحقيق أحمد نصيف الجنابي. بغداد: وزارة الثقافة.
- الرواشدة، أمية عبد السلام. (٢٠١٥م). **التصوير المشهدي في الشعر العربي المعاصر**. ط١. عمان: وزارة الثقافة.
- الرويلي، ميجان. البازعي، سعد. (٢٠٠٠م). **دليل الناقد الأدبي إضاءة لأكثر من خمسين تياراً ومصطلحاً نقدياً معاصراً**. ط٢. المغرب: المركز الثقافي.
- الزاهير، عبد الرزاق. (١٩٩٤م). **السرديات الفلمية قراءة سيميائية**. ط١. المغرب: دار توبقال للنشر.
- زايد، عشري علي. (١٩٧٨م). **القصيدة العربية الحديثة**. القاهرة: دار الفصحى للطباعة والنشر.

- الزبيدي، مرتضى. (١٩٨٤م). تاج العروس من جواهر القاموس. ط١. الجزء ١ بيروت: مكتبة الحياة.
- زرواتي، رشيد. (٢٠٠٤م). منهجية البحث العلمي. الجزائر: دار الكتاب الحديث.
- الزكري، عبد اللطيف. (٢٠١٦م). وظيفة الصورة في الرواية النظرية والممارسة (دراسة). عمان: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- زكريا، أبو الحسين أحمد بن فارس. (١٩٧٩م). معجم مقاييس اللغة. ط١. المجلد ٣. تحقيق عبد السلام محمد هارون. القاهرة: دار الفكر للطباعة والتوزيع.
- زكي، عبد الزهرة. (٢٠١٨م). سعدي يوسف تصميم القصيدة لا تخطيط لها. منبر ثقافي عربي. سبعة فبراير.
- الزخشري، أبو القاسم، جار الله محمود بن عمر بن أحمد. (١٩٩٨م). أساس البلاغة. ط١. الجزء ١. تحقيق محمد باسل عيون السود. بيروت: دار الكتب العلمية.
- السامرائي، إبراهيم. (١٩٨٠م). لغة الشعر بين جيلين. ط٢. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- السامرائي، إبراهيم. (١٩٩٣م). العربية تاريخ وتطور. ط١. بيروت: مكتبة المعارف.
- السامرائي، فاضل صالح. (١٩٨٥م). معاني النحو. ط١. الجزء ٣. الموصل: دار الحكمة للطباعة والنشر.
- ساورت، نتالي. (١٩٧١م). انفعالات. ط١. ترجمة وتقديم فتحي العشري. مصر: الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر.
- سبندر، ستيفين. (١٩٧٧م). الحياة والشاعر. ترجمة مصطفى بدوي. مصر: مكتبة الأنجلو المصرية.
- ستالوني، إيف. (٢٠١٦م). كتاب الأجناس الأدبية. ترجمة محمد الزكراوي. بيروت: المنظمة العربية للترجمة.
- سرميليان، ليون. (١٩٨٧م). بناء المشهد الروائي. مجلة الثقافة الأجنبية. ترجمة فاضل ثامر. العدد ٣. ٤٢.
- السريحي، حسن عواد. (٢٠٠٨م). التفكير والبحث العلمي. القاهرة: دار النشر العلمي.
- سوین، دوايت. (١٩٨٨م). كتابة السيناريو للسينما. ترجمة أحمد الحضري. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- شارة، مزيان. (٢٠١٥م). في دراسته تداخل الأجناس في رواية الأسود يليق بك لأحلام مستغانمي (رسالة ماجستير). جامعة أكلي محند أولحاج، البويرة.

- شترح، عصام عبد السلام. (٢٠١٧م). تقنيات جمالية في الشعر الفلسطيني المعاصر. عمان: دار الخليج للنشر والتوزيع.
- الشرع، علي. (١٩٨٧م). بنية القصيدة القصيرة في شعر أدونيس. دمشق: اتحاد الكتاب العربي.
- شغيدل، كريم. (٢٠٠٧م). تداخل الفنون في القصيدة العراقية الحديثة (دراسة في شعر ما بعد الستينات). ط١. بغداد: دار الشؤون الثقافية.
- صالح، بشرى موسى صالح. (١٩٩٤م). الصورة الشعرية في النقد الحديث. بيروت: المركز الثقافي العربي.
- صالح، فخري عبد الرازق منصور. (١٩٩٨م). شعرية التفاصيل أثر ريتسوس في الشعر العربي المعاصر. ط١. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- الصائغ، يوسف. (٢٠٠٦م). الشعر الحر في العراق منذ نشأته حتى عام ١٩٥٨. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.
- الصغير، أحمد محمد. (٢٠١٥م). الصورة الشعرية: الدرامية في القصيدة الحداثية العربية. مجلة جيل الدراسات الأدبية والفكرية، العدد ٤: ٣٧.
- الصكر، حاتم. (١٩٩٣م). ما لا تؤديه الصفة المقتربات اللسانية والأسلوبية والشعرية. ط١. بيروت: دار كتابات.
- الصكر، حاتم. (١٩٩٩م). مزايا نرسييس (الأنماط والتشكيلات البنائية لقصيدة السرد الحديث). ط١. بيروت: المؤسسة الجامعة للدراسات والنشر والتوزيع.
- صلاح، فضل. (١٩٩٦م). دراسات نقدية في أعمال السياب، حاوي، دنقل، جبرا. تحرير وتقديم فخري صالح. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- الصمادي، امتنان. (٢٠٠١م). شعر سعدي يوسف (دراسة تحليلية). ط١. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- الضبع، محمود إبراهيم. (٢٠٠٣م). قصيدة النثر وتحولات الشعرية العربية. ط١. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة.
- طه، عبد القادر جبار. (٢٠٠٧م). البناء الفني في شعر سعدي يوسف (رسالة ماجستير غير منشورة) ط١. جامعة بغداد، العراق.
- العاني، شجاع. (١٩٩٠م). الكتابة بالكاميرا، دراسة في اللغة السيمية في أدب محمد خضير. مجلة الأقلام. العدد ٤.



- عبد المسلم، طاهر. (٢٠٠٥م). الخطاب السينمائي: من الكلمة إلى الصورة السينمائي. ط ١. بغداد: دار الشؤون الثقافية العامة.
- عبد المطلب، محمد. (١٩٩٧م). هكذا تكلم النص (استنطاق الخطاب الشعري لرفعت عبد السلام). ط ١. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- العبد، محمد. (٢٠٠٥م). النص والخطاب والاتصال. ط ١. القاهرة: الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي.
- عبيد، محمد صابر. (١٩٨٧م). أنماط الصورة الفنية في شعر أحمد عبد المعطي حجازي. مجلة أقلام، العدد ٢.
- عبيد، محمد صابر. (٢٠٠١م). القصيدة الحديثة "بين البنية الدلالية والبنية الاجتماعية". ط ١. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- عبيد، محمد صابر. (٢٠٠١م). هجرة النص/عنف التجربة وجماليات النهج الشعري. مجلة الأقلام، ٦-٧.
- عبيدات، دوقان. وعدس، عبد الرحمن. عبد الحق، كايد. (٢٠١٢م). مذكرات عن مناهج البحث عن كتاب البحث العلمي. عمان: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع.
- عثمان، اعتدال. (١٩٨٨م). إضاءة النص. بيروت: دار الحدائق.
- عثمان، رياض. (٢٠١٤م). معايير الجودة البحثية في الرسائل الجامعية. ط ١، المجلد ١. بيروت: دار الكتب العلمية.
- العذاري، ثائر عبد المجيد. (٢٠٠٧م). أسلوب (الكولاج/الملصق) في شعر سعدي يوسف ديوان صلاة الوثني نموذجاً. مجلة كلية التربية جامعة واسط. المجلد ١. العدد ٢: ٥٨-٦٧.
- عروس، محمد. (٢٠١٤م). تداخل الأجناس الأدبية في النقد المعاصر. مجلة كلية الآداب واللغات. العدد ١٤/١٥: ٤٠٣-٤١٨.
- عزام، محمد. (٢٠٠٥م). شعرية الخطاب السردى. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- العزاوي، رحيم يونس كرو. (٢٠٠٨م). مقدمة في منهج البحث العلمي. ط ١. عمان: دار دجلة.
- عطية، رضا. (٢٠١٨م). الاغتراب في شعر سعدي يوسف. مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- العلاق، علي جعفر. (٢٠٠٢م). الدلالة المرئية (قراءات في شعرية القصيدة الحديثة). ط ١. عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع.

- علقم، صبحة أحمد. (٢٠٠٦). *تداخل الأجناس الأدبية في الرواية العربية الرواية الدرامية نموذجاً*. ط ١. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- علوش، سعيد. (١٩٨٥م). *معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة (عرض، وتقديم، وترجمة)*. بيروت: دار الكتاب اللبناني.
- علي، عبد الرضا. (١٩٩٥م). *دراسات في الشعر العربي المعاصر القناع - التوليف - الأصول*. ط ١. القاهرة: دار الفضيلة للنشر والتوزيع.
- عليان، رحي مصطفى، غنيم، عثمان محمد. (٢٠٠٠م). *مناهج وأساليب البحث العلمي النظرية والتطبيق*. ط ١. عمان: دار صفاء للنشر والتوزيع.
- غالب، علي قاسم. (٢٠٠٩م). *درامية النص الشعري الحديث دراسة في شعر صلاح عبد الصبور وعبد العزيز المقالح*. دمشق: دار الزمان للطباعة والنشر والتوزيع.
- الغريبي، خالد. (٢٠٠٧م). *في قضايا النص الشعري العربي الحديث*. ط ١. تونس: كلية الآداب والعلوم الإنسانية مكتبة قرطاج.
- غزول، فريال. (١٩٨١م). *قصائد أقل صمتاً. مجلة فصول. المجلد ١. العدد ٤٤٣: ٢٤٣*.
- فال، يوجين. (١٩٩٧م). *فن كتابة السيناريو*. ترجمة مصطفى محرم. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- فتحي، فاتن غانم. (٢٠١٥م). *تداخل الأجناس في الخطاب النسوي شعر بشري البستاني نموذجاً*. العراق: دار فضاءات للنشر والتوزيع.
- فرج، على داخل. (٢٠٠٥م). *البنى السردية في شعر سعدي يوسف (رسالة ماجستير)*. الجامعة المستنصرية، العراق.
- فولتون، ألبرت. (١٩٥٨م). *السينما آلة وفن السينما منذ عهد الأفلام الصامتة إلى عصر التلفزيون*. ترجمة صلاح عز الدين وفؤاد كامل. مصر: مكتبة مصر.
- فيب، مارلين. (٢٠١٣م). *أفلام مشاهدة بدقة (مدخل إلى فن تقنية السرد السينمائي)*. ط ١. ترجمة محمد هاشم عبد السلام. القاهرة: المركز القومي للترجمة.
- فيتور، كارل. (١٩٩٤م). *نظرية الأجناس الأدبية*. تحقيق عبد العزيز شيبيل. جدة: كتاب النادي الثقافي الأدبي.
- فيلد، سيد. (١٩٨٩م). *السيناريو*. ترجمة سامي محمد. بغداد: دار المأمون للترجمة والنشر.

- فيلد، سيد. (٢٠٠٧م). ورشة كتابة السيناريو. ترجمة غير حميد الشمري. دمشق: منشورات وزارة الثقافة المؤسسة العامة للسينما.
- قاسم، سيزا أحمد. (١٩٨٤م). بناء الرواية (دراسة مقارنة لثلاثة نجيب محفوظ). إخراج راجية حسين. القاهرة: مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- قاسم، نادر. (٢٠١٦م). عن نظرية تطور الأجناس الأدبية في ضوء النظريات النقدية الحديثة: مقارنة نقدية تحليلية. مجلة أما راباك. المجلد ٧. العدد ٢٠: ٣٧-٤٦.
- القرطاجني، حازم. (١٩٦٦م). منهاج البلغاء وسراج الأدباء. تحقيق محمد الحبيب بن الخوجة. الكبيسي، طراد. (١٩٧٥م). الحجر - كتابات في الشعر الجديد. بغداد: وزارة الإعلام.
- الكبيسي، طراد. (١٩٨٦م). الشعر والكتابة - القصيدة البصرية. بغداد: دار الحرية.
- كريستيفا، جوليا. (١٩٩٩م). علم النص. ط ١. ترجمة فريدة الزاهي ومراجعة عبد الجليل ناظم. دار البيضاء: دار توبقال للنشر.
- كمال، أبو ديب. (١٩٨٩م). لغة الغياب في قصيدة الحداثة. مجلة فصول. المجلد ٨. العدد ٣-٤: ٨٠-٩٩.
- كبيطو، عبد الفتاح. (١٩٩٧م). الأدب والغرابية. ط ٣. بيروت: دار الطليعة.
- لوتمان، يوري. (١٩٨٩م). قضايا علم الجمال السينمائي (مدخل إلى سينمائية الفيلم). ط ١. ترجمة نبيل الدبس ومراجعة قيس الزبيدي. دمشق: مطبعة عكرمة.
- مارتان، مارسيل. (٢٠٠٩م). اللغة السينمائية والكتابة بالصورة. ترجمة سعد مكايي ومراجعة فريد المزروي. دمشق: المؤسسة العامة للسينما.
- ماشيللي، جوزيف. (١٩٨٣م). التكوين في الصورة السينمائية. ترجمة هاشم النحاس. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- مانفريد، يان. (٢٠٠٩م). علم السرد (مدخل إلى نظرية السرد). ط ١. ترجمة أماني أبو رحمة ومراجعة دريد سعيد. الموصل: نشر وتوزيع مكتبة الجبل العربي.
- مايو، بيير. (١٩٩٧م). الكتابة السينمائية. ترجمة قاسم المقداد. دمشق: منشورات وزارة الثقافة المؤسسة العامة للسينما.
- مبارك، سلمى. (٢٠١٥م). النص والصورة السينمائية والأدب في ملتقى الطرق. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.

- الحسن، فاطمة. (٢٠٠٠م). سعدى يوسف النبرة الخافتة في الشعر العربي الحديث. العراق: دار المدى للطباعة والنشر والتوزيع.
- مرتاض، عبد الملك. (١٩٨٩م). ألف ليلة وليلة دراسة سيميائية تفكيكية لحكاية جمال بغداد. ط١. بغداد: دار الشؤون الثقافية العامة.
- مرسي، أحمد كامل. ووهبة، مجدي. (١٩٧٣م). معجم الفن السينمائي. ط١. القاهرة: الهيئة العامة للكتاب.
- المرشدي، سعد علي. (٢٠١٥م). جماليات الاستعارة في شعر سعدى يوسف. مجلة مركز بابل للدراسات الإنسانية. المجلد ٥. العدد ١: ٣٣-٤٢.
- مسلم، صبري. (١٩٨٩م). رسم الشخصية في رواية المعركة. مجلة التربية والعلم. العدد ٧: ٤٥.
- مطاي، نادية. بو معد يمينة. (٢٠١٧م). تداخل الأجناس الأدبية في كتاب وحي القلم لمصطفى صادق الرافعي (رسالة ماجستير). جامعة الجليلي بونعامة، الجزائر.
- مطلوب، أحمد. (٢٠٠١م). معجم النقد العربي. مكتبة لبنان: ناشرون.
- معزوز، عبد العلي. (٢٠١٤م). فلسفة الصورة (الصورة بين الفن والتواصل). دار البيضاء: أفريقيا الشرق.
- مفتاح، محمد. (١٩٩٢م). تحليل الخطاب الشعري (استراتيجية التناص). ط٣. بيروت: دار التنوير للطباعة والنشر.
- المناصرة، عز الدين. (٢٠٠٧م). جمرة النص الشعري: مقاربات في الشعر والشعراء، والحدائث والفاعلية. ط١. عمان: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع.
- مندور، محمد. (١٩٤٤م). في الميزان الجديد. ط١. القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر.
- مندور، محمد. (١٩٨٠م). الأدب وفنونه. القاهرة: دار النهضة.
- المهندس، مجدي وهبة كامل. (١٩٨٤م). معجم المصطلحات العربية في اللغة العربية في الأدب. بيروت، مكتبة لبنان.
- النايلسي، شاكرو. (١٩٩٢م). قامات النخيل: دراسة في شعر سعدى يوسف. ط١. المجلد ١. دمشق: دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع.
- نشوان، حسين. (٢٠١٦م). عين ثالثة تداخل الفنون والأجناس في أعمال إبراهيم نصر الله. عمان: وزارة الثقافة.

النصراوي، الحبيب. (٢٠١٠م). التوليد اللغوي في الصحافة العربية الحديثة: الصباح التونسية. إربد: عالم الكتب الحديث.

النصير، ياسين. (١٩٨٠م). الرواية والمكان. موسوعة الصغيرة. ١ شباط، العدد ٥٧.

النصير، ياسين. (٢٠٠٠م). اللغة الشعرية العليا. مجلة الرافد. العدد ٣٨.

نور الدين، صدوق. (٢٠١٦م). النص والتأويل. مجلة الرافد. العدد ١٣٠: ١٠٨-١١٥.

هاشم، محمد هاشم. (٢٠١٥م). المونتاج السينمائي في تشكيل صورة العدو المصرية إضاءات نقدية.

فصلية محكمة. السنة الخامسة. العدد ١٧: ١٢٧-١٥٣.

الهاشمي، طه حسن عيسى. (٢٠١٠م). تجنيس السيناريو (موقع السيناريو من نظرية الأجناس الأدبية). ط ١. المجلد ١. القاهرة: الدار الثقافية للنشر.

هلال، عبد الناصر. (٢٠١٢م). تداخل الأنواع الأدبية وشعرية النوع المهجين جدل الشعري والسردية. جدة: النادي الثقافي.

همفري، روبرت. (١٩٧٣م). تيار الوعي في الرواية الحديثة. ترجمة حمد الربيعي. مصر: دار المعارف. وين، ميشيل. (١٩٧٠م). حرفيات السينما. ترجمة حليم طوسون. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر.

ياسين، أحمد جار الله. (٢٠٠١م). أثر الرسم في الشعر العراقي الحر (١٩٦٨-٢٠٠٠م) (أطروحة دكتوراه). جامعة الموصل، العراق.

يحياوي، رشيد. (١٩٩٤م). مقدمات في نظرية الأنواع الأدبية. ط ٢. المغرب: إفريقيا الشرق.

يوسف، سعدي. (١٩٩٣م). لغة مغاير. مجلة المدى. العدد ٣-٤: السنة ١.

يوسف، سعدي. (٢٠١٥م). ديوان الأنهار الثلاثة. ط ١. بغداد: منشورات الجمل.

## السيرة الذاتية للباحثة

### دلال أحمد برهان المقدادي



ولدت الباحثة العراقية دلال أحمد برهان المقدادي في العام ١٩٩٣. في عاصمة العراق بغداد. تلقت تعليمها الابتدائي والثانوي في العاصمة بغداد، كانت تسعى للحصول على المزيد من العلم والمعرفة، فواصلت تعليمها الجامعي في الجامعة العراقية كلية الآداب/ قسم اللغة العربية وآدابها في بغداد، فحصلت في العام ٢٠١٥ على شهادة البكالوريوس في تخصص اللغة العربية وآدابها بتقدير جيد جداً عالي حيث كانت الأولى على دفعتها لأربع سنوات، كما درست في العام ٢٠١٦ في معهد اللغات البريطاني "Linguaphone" في بغداد/ المنصور.

واصلت الباحثة في العام ٢٠١٧ تطوير مسيرتها العلمية ورغبته في الدراسات العليا خارج العراق، فقبلت في العام نفسه في المعهد الأمريكي للغات "ELS" في كولالمبور/ ماليزيا، ثم قبلت في العام ٢٠١٨ في كلية اللغات الحديثة والاتصال بجامعة بوترا الماليزية وبدأت التحضير للحصول على شهادة الماجستير في تخصص اللغة العربية وآدابها.

الخبرات العلمية:

- ١- معلمة ومدرسة في المدرسة الحكومية العراقية في كوالالمبور ماليزيا ٢٠١٨-٢٠٢٠.
- ٢- محكمة دولية لمناظرات (ماليزيا، اليمن، الجزائر، المغرب العربي) ٢٠١٧-٢٠٢٠.

- شاركت الباحثة في نشاطات علمية وثقافية مختلفة وأهمها:
- ١- رئيسة مناظرات دولية في المؤتمر والمعرض العربي الشامل "ACCE" كوالالمبور/ ماليزيا ٢٠١٩.
  - ٢- عضو رابطة الاتحاد العراقي في جامعة UPM ٢٠١٩-٢٠٢٠.
  - ٣- عضو للاتحاد العراقي في ماليزيا ٢٠١٩-٢٠٢٠.
  - ٤- مسؤولة الثقافة في الاتحاد العراقي في UPM.
  - ٥- عضو في منظمة حمورابي ٢٠١٨-٢٠٢٠.
  - ٦- مقدمة ومنسقة في الملحقية العراقية في كوالالمبور/ ماليزيا لورشة عمل علمية تحت عنوان " Skills of writing publishable high impact research manuscript" في جامعة UPM ٢٠٢٠.
  - ٧- مقدمة مهرجانات علمية ثقافية مختلفة في جامعة UPM.

وفي الحادي عشر من شهر جمادى الآخرة العام ٢٠٢٠ نوقشت الباحثة رسالتها الموسومة بـ "تداخل تقنيات السينما في شعر سعدي يوسف"، وحصل على شهادة الماجستير من كلية اللغات الحديثة والاتصال (F B M K)، قسم اللغة العربية وآدابها. تخصص النقد الأدبي الحديث. من جامعة بوترا الماليزية UPM.

## النشر

تم قبول البحث بعنوان (تداخل تقنية اللقطة في الشعر العراقي المعاصر: سعدي يوسف نموذجاً) ضمن ترقية علمية وأدبية لدراسة الماجستير تحت تصنيف علمي عالمي "Scopus" في المجلة العلمية (Dirasat: Human and Social Sciences)، في الجامعة الأردنية. كما تم إرسال البحث إلى المجلة "الثقافية الماليزية".







**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**STATUS CONFIRMATION FOR THESIS / PROJECT REPORT AND COPYRIGHT**

**ACADEMIC SESSION :** Second Semester 2019/2020

**TITLE OF THESIS / PROJECT REPORT :**

INTERFERENCE OF CINEMA TECHNIQUES IN SA'DI YUSUF POETRY

**NAME OF STUDENT:** AL-MUQDADI DALAL AHMED BURHAN

I acknowledge that the copyright and other intellectual property in the thesis/project report belonged to Universiti Putra Malaysia and I agree to allow this thesis/project report to be placed at the library under the following terms:

1. This thesis/project report is the property of Universiti Putra Malaysia.
2. The library of Universiti Putra Malaysia has the right to make copies for educational purposes only.
3. The library of Universiti Putra Malaysia is allowed to make copies of this thesis for academic exchange.

I declare that this thesis is classified as :

\*Please tick (✓)

**CONFIDENTIAL**

(Contain confidential information under Official Secret Act 1972).

**RESTRICTED**

(Contains restricted information as specified by the organization/institution where research was done).

**OPEN ACCESS**

I agree that my thesis/project report to be published as hard copy or online open access.

This thesis is submitted for :

**PATENT**

Embargo from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_  
(date) (date)

**Approved by:**

\_\_\_\_\_  
(Signature of Student)  
New IC No/ Passport No.:

Date :

\_\_\_\_\_  
(Signature of Chairman of Supervisory Committee)  
Name:

Date :

**[Note : If the thesis is CONFIDENTIAL or RESTRICTED, please attach with the letter from the organization/institution with period and reasons for confidentiality or restricted. ]**